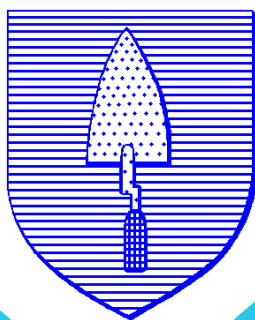


# La Truelle Numérique



« Avec la truelle, le Maçon spéculatif répand l'Amour fraternel qui doit

unir tous les Maçons de la Loge et aussi tous les Hommes de la Terre »

## Editorial

Par le Très Vénérable, Pierre L.

JOURS STUDIEUX A CLICHY (ET BIENTÔT A MARSEILLE).

La revoilà donc cette fameuse « Truelle Numérique ». Oui, fameuse. Car si depuis six ans on ne la voyait plus, on en parlait souvent et on y pensait toujours. Sa première version, dût la modestie de certains en souffrir, n'appelle qu'un mot : épatant !

Ce fut, en 15 numéros, et suppléments, une manière de feu d'artifice : de l'érudition en pagaille (c'est bien le moins !), des débats intelligents et fraternels (mais oui, mais oui !) des mises au point bien pointues (évidemment !) et aussi de l'humour (exact) et un peu de bande dessinée ainsi qu'une galerie de photos dont la vue devrait susciter une intéressante thèse de troisième cycle dont je propose l'énoncé : « Evolution du système pileux facial dans la maçonnerie de tradition au début du XXI<sup>e</sup> siècle ».

Cela dit, sans plaisanter, un très beau travail. « How pretty good! » comme on dit à William Preston.



La « *Truelle Numérique* » paraît en ce mois d'octobre 2010 avec une nouvelle ambition.

Comme le disait notre Frère Montesquieu en parlant des lois, « il est des choses auxquelles il ne faut toucher qu'en tremblant ». Ce n'est certes pas en tremblant, mais, tout de même avec beaucoup d'émotion, que les Frères de *Jean-Théophile Désaguliers* ont touché aux cartons réunissant les milliers de page ou notre Frère René Guilly avait, voici 60 ans, commencé de consigner précisément les éléments, archive par archive, de ce qui devait constituer d'abord le **Rite Moderne Français Rétabli** puis le **Rite Français Traditionnel** que nous connaissons et pratiquons aujourd'hui au sein de la LNF.

Impossible de revenir ici en détail sur le pourquoi, le comment, et surtout l'esprit de ce travail unique. Je renvoie les frères, justement, au n° 7 (mars 2002) de la *Truelle* où notre Frère Roger D. en faisait un exposé complet.



Je citerai un autre texte de notre Frère Roger<sup>1</sup> qui permet de comprendre les motifs de cette nouvelle ambition : « *Le RFT est un rite qui évoluera encore puisque, par définition, la recherche des sources fera encore ressurgir des éléments nouveaux pour le moment inconnus. Notre compréhension du rite en sera modifiée et s'améliorera et, s'il le faut, nous intégrerons ces nouveaux éléments. C'est ainsi que nous continuerons à faire revivre et vivre cette tradition, notre tradition, la tradition, tout simplement* ».

Voici pourquoi, depuis bientôt plus d'un an, les frères de *J.T.D.* se réunissent en des jours studieux à Clichy sous la bienveillante direction de notre Frère Jérôme M.<sup>2</sup>

Il s'agit dans un premier temps de rassembler, point après point, en ce qui concerne les rituels d'ouverture, de fermeture, et les instructions, tout ce qu'avait collationné notre Frère René, afin d'en avoir une vue d'ensemble. A partir de cette base, d'autres travaux, d'analyse, de rectification ou de complément pourraient alors être effectués.

Cela prendra du temps, trois ans au moins. Nous aurons la patience. Et nous y sommes d'autant plus encouragés que nos Frères de *La Marseillaise de Saint Jean* ont décidé de nous rejoindre sur ce chantier. Bientôt, jours studieux à Marseille, aussi!

On trouvera donc dans ce premier numéro de la nouvelle série de la *Truelle Numérique* les premiers résultats de ce travail.

Mais j'allais oublier ! Depuis quelques mois, à l'issue de chaque rencontre du deuxième samedi, notre Frère Maître des Banquets, Jean-Albert C. nous fait profiter de ses talents remarquables. Ah! Qu'il est doux d'éplucher le *Wilkinson* ou le *Dumfries* tandis que mijote la blanquette et que chambre le Bourgueil...

Le Très Vénérable, Pierre L.

<sup>1</sup> L'esprit du rite français traditionnel. Roger D. 1999.

<sup>2</sup> Chaque deuxième samedi du mois à partir de 10 heures.

# *Calendrier & Collège de la R.L. Jean-Théophile Désaguliers n° 1*

*Par Pierre L.*

Les ordres du jour prévisionnels de la Loge sont les suivants :

- 21 septembre 2010 : 1<sup>er</sup> grade – Installation du Vén. élu et du Collège des off.
- 19 octobre 2010 : 2<sup>e</sup> grade – Passage au 2<sup>e</sup> grade du F. Philippe B.
- 16 novembre 2010 : 2<sup>e</sup> grade – Passage au 2<sup>e</sup> grade du F. Roger M.
- 21 décembre 2010 : 1<sup>er</sup> grade – Banquet d’Ordre – Intervention des Hospitaliers de la Loge et National.
- 18 janvier 2011 : 1<sup>er</sup> grade – « Les Légendes de St Jean » 1<sup>e</sup> partie par Jean C.
- 15 février 2011 : 1<sup>er</sup> grade – Initiation de M. Julien D. (s’il y a lieu).
- 15 mars 2011 : 1<sup>er</sup> grade – « La Langue du bon Renom » 1<sup>e</sup> partie par Paul P.
- 19 avril 2011 : 1<sup>er</sup> grade – « La Langue du bon Renom » 2<sup>e</sup> partie.
- 17 mai 2011 : 3<sup>e</sup> grade – Instruction par demandes et réponses.
- 21 juin 2011 : 1<sup>er</sup> grade – Evocation de l’ouvrage de Gérard M. « Le Rite Français ».

Le Collège de l’année 2010/2011 est le suivant :

- VM : Pierre L.
- 1<sup>er</sup> S. : Marc M.
- 2<sup>e</sup> S. : François J.
- Orat : Olivier C.
- Sec : Paul P.
- Trés : Jacques R.
- Hosp : Rolland M.
- 1<sup>er</sup> M des Cér : Thierry G.
- 2<sup>e</sup> M des Cér : Arnaud S.
- 1<sup>er</sup> Exp : Denis M.
- 2<sup>e</sup> Exp : Frédéric F.
- Couv : Gérard M.
- Passé M : Jérôme M.

# Comprendre Facereque

Par Jérôme M.

Depuis plus d'un an maintenant, un groupe de travail souché sur la R.L. Jean-Théophile Désaguliers n° 1 s'est constitué avec pour objectif de numériser l'ensemble des sources connues & constitutives du Rite Français Traditionnel, afin d'obtenir à terme une version annotée des rituels. Ce travail s'effectue sur la base documentaire établie « scientifiquement » par René Guilly dit René Désaguliers, constituée d'une multitude de dossiers minutieusement classés, sujet par sujet, à une époque d'ailleurs où le copier-coller n'existait pas encore...

Après avoir travaillé sur le rituel d'ouverture et de clôture au 1<sup>er</sup> grade, ce groupe intitulé « Comprendre Facereque » (comprendre et mettre en pratique) va se consacrer en 2010/2011 à l'étude des instructions par D/R au 1<sup>er</sup> grade.

Un noyau d'une quinzaine de Frères se réunit le 2<sup>ème</sup> samedi de chaque mois ; quatre fois par an, ces réunions sont couplées aux Tenues de la R.L. d'Etudes et de Recherches, Louis de Clermont, lettre Ghimel. Des Frères du Sud-Est et du Nord, travaillant au R.F.T. nous ont rejoint.

## Comment procédons-nous ?

Chaque texte du R.F.T. est découpé en plusieurs sections d'une manière séquentielle (par exemple, 25 parties pour le rituel d'ouverture du 1<sup>er</sup> grade), réparties par Frère, ayant ainsi la charge d'en recueillir les sources directes (se trouvant dans les dossiers de René D.) ou les sources indirectes (provenant notamment de nouvelles découvertes).

Deux à trois contributions sont traitées par réunion, en procédant à une lecture commentée. Une fois le texte complètement étudié, on en

produira la version totalement annotée agrégeant l'ensemble des contributions précédemment étudiées, complétées et dûment corrigées.

## Premiers constats

Qu'avons-nous vu lors de cette première année ? Sur un thème donné, trois cas de figure d'évolution peuvent se présenter :

- ✓ Les réponses sont constantes
- ✓ Les réponses diffèrent totalement
- ✓ Les réponses évoluent logiquement

Comme le faisait remarquer notre éminent F. Thierry Boud., la difficulté est d'analyser ces évolutions selon le temps mais aussi selon l'espace (le lieu géographique, le milieu particulier, etc.).

## Perspectives

Avec l'aide de nouveaux Frères, et sous l'autorité de notre Très Vénérable, nous continuons à travailler « sérieusement sans se prendre au sérieux » avec cet objectif de connaissance et de transmission. Connaissance, car beaucoup de documents existent ici et là mais, souvent peu agrégés, peu diffusés & donc peu connus. Transmission car les Frères de J.T.D. et les Frères du R.F.T. en général peuvent participer & bénéficier de ces quelques travaux.

Le canal de La Truelle Numérique est idéal pour une diffusion de l'avancement de cette démarche auprès des Frères intéressés.

Ce que – j'espère – nous poursuivrons...

## Par l'exemple

Afin d'illustrer les résultats attendus, vous trouverez ci-après deux exemples de travaux menés et présentés par Jacques R. et Paul P. Le premier concerne la question « êtes-vous Maçon ? » qui est l'illustration de la 1<sup>ère</sup> typologie de réponse « constante » vue plus haut. Le second sujet « où se tenait la Loge des anciens Maçons ? » réfère davantage à la 3<sup>ème</sup> typologie de réponse « évolution logique ».

Bonne lecture...

# « Frère Premier Surveillant, êtes-vous Maçon ? »

Par Jacques R.

En premier lieu, rappelons le texte se trouvant dans la version actuelle du R.F.T. :

VM. Frère Premier Surveillant, êtes-vous Maçon ?  
1<sup>er</sup> S. Très Vénérable, les Frères et Compagnons me reconnaissent pour tel.



---

## 1696 EDINBURGH REGISTRER HOUSE (KJH 1<sup>3</sup>)

Are you mason                    *Êtes-vous maçon*  
Yes                                    *oui*

## 1700 CHETWODE CRAWLEY (KJH 2)

Are you a Mason ?                *Êtes-vous Maçon ?*  
Yes indeed that I am            *Oui en vérité je le suis*

## 1701 SLOANE (KJH 4)

are you a mason                    *êtes-vous maçon*  
yes I am a freemason            *oui je suis franc-maçon*

## 1710 DUMFRIES (KJH 5)

what are you                                *qu'êtes-vous*  
I am a man                                    *Je suis un homme*

## 1711 TRINITY COLLEGE , DUBLIN (KJH 6)

Wt manner of man are you ?        *Quelle sorte d'homme êtes-vous ?*  
I am a mason                                *Je suis maçon*

## 1714 – 1720 KEVAN (KJH 3)

Are you a Masone,                        *Êtes-vous Maçon ?*  
Yes indeed that I am                    *Oui en vérité je le suis*

## 1723 A MASON'S EXAMINATION (KJH 7)

Are you a Free-Mason ?                *Êtes-vous un Franc-Maçon ?*  
Yes, indeed, that I am                *Oui, en vérité, Je le suis*

## 1724 THE GRAND MYSTERY OF FREE-MASONS DISCOVER'D (KJH 8)

In the Name of, etc, are you a mason ?    *Au Nom du, etc, êtes-vous maçon*  
I am                                            *Je le suis*

---

<sup>3</sup> Ces références ont été établies par René Désaguliers dans le document « Liste & codification des sources » Paris 1970. Il est appelé à évoluer au fil des découvertes de nouvelles sources.



**1725 INSTITUTION OF MASONS (KJH 10)**

In the name of God, Amen, Are you a Mason ? *Au nom de Dieu, Amen, Êtes-vous Maçon?*

A Mason *Oui Maçon*

**1726 A MASON'S CONFESSION (KJH 14)**

Are you a mason? *Êtes-vous maçon?*

Yes *Oui*

**1727 WILKINSON (KJH 15)**

Are you a Mason *Êtes-vous Maçon*

I am so taken to be Among Brothers & Fellows *Je suis reconnu pour tel Parmi les Frères et compagnons*

**1730 MASONRY DISSECTED PRITCHARD (KJH 17)**

Are you a Mason? *Êtes-vous Maçon?*

I am so taken and Accepted to be amongst Brothers and Fellows *Je suis reconnu et Accepté parmi les Frères et Compagnons.*

**1730 THE MYSTERY OF FREE-MASONRY (KJH 16)**

Are you a Mason ? *Êtes-vous Maçon ?*

I am. *Je le suis.*

**1740 DIALOGUE BETWEEN SIMON ET PHILIP (KJH 19)**

And are you a Mason. *Êtes-vous Maçon.*

I am (so taken to be by all Fellows and Brothers. *Je le suis ( où je suis reconnu pour tel par tous les Compagnons et Frères.*

(note) : *(note) :*

This is the way that Old Masons answer under this question. But the News Masons J.T. Desaguliers Regulation answer only I am. *C'est la façon dont les Anciens Maçons répondaient à cette question. Mais les Nouveaux Maçons, sous la réglementation de J.T. Désaguliers répondent seulement Je le suis.*

**1744 TRAVENOL : CATHECHISME DES FRANCS-MACONS (TR 1744)**

D - *Êtes-vous Maçon ?*

R - *Mes Frères et Compagnons me reconnaissent pour tel.*

**1745 LE SCEAU ROMPU (SR 1745)**

D - *Êtes-vous Maçon ?*

R - *Mes Frères et Compagnons me reconnaissent pour tel.*

**1751 THOM WOLSON : LE MACON DEMASQUE (TW 1751)**

Le Vénérable : *frère premier Surveillant êtes-vous maçon ?*

Le Surveillant : *oui très Vénérable, mes frères et Compagnons me reconnaissent pour tel.*

**1758 ELEMENT DE LA MACONNERIE. (EM 1748)**

D - *Frère premier Surveillant êtes-vous maçon ?*

R - *Mes frères et Compagnons me reconnaissent pour tel.*

**1765 LYON (LOGE LA PARFAITE UNION) (LYON 1778)**

D - *Êtes-vous maçon*

R - *mes f. et c. me reconnaissent pour tel.*

**1780 LIEGE (LOGE LA PARFAITE INTELLIGENCE ET L'ETOILE REUNIES) (LIEGE 1780)**

D - Êtes-vous maçon ?

R - mes frères et compagnons me reconnaissent pour tel.

**1781 INSTRUCTION : Ms de Mr. THIBAUT fils à ROUEN. (coll. René D.) (Th 1781)**

D117 - Êtes-vous Maçon ?

R - Mes Frères et Compagnons me reconnaissent pour tel.

D208 - Frère premier Surveillant êtes-vous maçon ?

R - mes Frères et Compagnons me reconnaissent pour tel.

**1785 RER (Rituels de WILHELMSBAD 1782, modifiés en 1785) (Rect 1785)**

D - Êtes-vous Franc-Maçon Apprenti

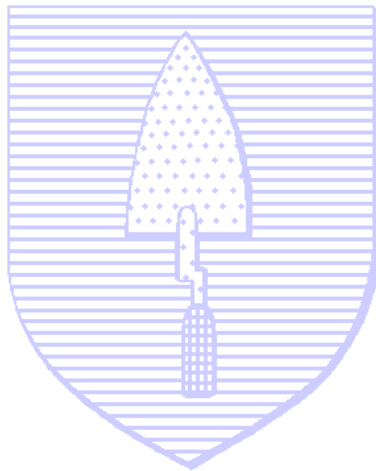
R - Mes Frères et Compagnons me reconnaissent pour tel.

**1801 REGULATEUR DU MACON (Rég 1801)**

Le V .: dit :

D - F .: premier Surveillant êtes-vous Maçon ?

R - Mes FF .: me reconnaissent pour tel.



*Contactez-nous !*

Vous avez des remarques ou des suggestions ?

N'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante :

**Ltn.jtd@gmail.com**

# « Frère Deuxième Surveillant, où se tenaient les Loges des anciens Maçons ? »

Par Paul P.

En premier lieu, rappelons le texte se trouvant dans la version actuelle du R.F.T. :

FRERE 2<sup>e</sup> S. Où SE TENAIENT LES LOGES  
DES ANCIENS MAÇONS ?  
SUR LA PLUS HAUTE COLLINE, Là Où ON  
N'ENTEND NI UN CHIEN ABOYER, NI UN  
COQ CHANTER



**NB:** J'ai constamment respecté l'orthographe et la graphie des sources, tant anglaise que française. Le dossier source des Archives de RG porte l'intitulé « Vallée ». Je propose un texte anglais à défaut de traduction dans les sources ; mon texte est suivi de « (PP) ».

## 1/ SOURCES ECOSSAISES ET ANGLAISES

### **KJH 1 The Edinburgh Register House MS 1696**

D. 5 What makes a true and perfect Lodge? R. Seven masters, five entered apprentices, A dayes Journey from a burroughs town without bark of dog or crow of cock	D. 5 Que faut-il pour faire une Loge véritable et parfaite? R. Sept maîtres, cinq apprentis, à une journée de route de la ville, sans chien qui aboie ni coq qui chante (PP)
D. 6 Does no less make a true and perfect Lodge? R. Yes, five masons and three entered apprentices etc...	D. 6 Peut-on faire avec moins une Loge véritable et parfaite ? R. Oui, avec cinq maçons et trois apprentis, etc... (PP)
D. 7 Does no less R. The more the merrier the fewer the better chear	D. 7 Et avec moins encore ? R. Plus on est de fous plus on rit, mais moins on est nombreux, meilleure est la chère (PP)

### **KJH 2 The Chetwode Crawley MS circa 1700**

D. 5 What makes a true perfect Lodge? R. Seven Masters, five Apprentices, a days Journey from a Borrows-Towne, without bark of a dog, or crow of a Cock	D. 5 Que faut-il pour faire une Loge véritable et parfaite ? R. Sept Maîtres, cinq Apprentis, à une journée de route de la ville, sans chien qui aboie ni coq qui chante (PP)
D. 6 Does not less make a true perfect Lodge? R. 4 Masters, 3 Entered prentices, & the rest as	D. 6 Peut-on faire avec moins une Loge véritable et parfaite ?



formerly	R. Avec 4 Maîtres, 3 Apprentis, et le reste comme précédemment (PP)
D. 7 Does no less? R. The moe the Mirrier, and the fewer the better cheer	D. 7 Et avec moins encore? R. Plus on est de fous plus on rit, mais moins on est nombreux, meilleure est la chère (PP)

### KJH 3 The Kevans Ms circa 1714-20

D. 5 What makes a true & ferfect (sic) R. 7: Mrs: 5 Prenices & a days Jurny from a Burrowghs toun w <sup>tout</sup> / barke of a doge or crow of cocke /	
D. 6 Doeth no less make a true & Perfet Lodge? R. 4 Mrs 3 entered Prentices & ye rest as befor /	
D. 7 Dose no Less? R. The Mo the Mirryer & ye fewer the better Chear /	<i>[même texte que KJH 2]</i>

### KJH 4 The Sloane MS N° 3329 circa 1700

D. What is a just and perfect or just and Lawfull Lodge R. a just and perfect Lodge is two Inter printices two fellow craftes and two Masters more or fewer the more the merrier the fewer the Better Chear but if need require five will serve that is two Inter printices two fellow craftes and one Master on the highest hill or Lowest Valley of the World without the crow of a Cock or the bark of a Dogg	D. Qu'est-ce qu'une Loge juste et parfaite ou juste et légitime <sup>4</sup> ? R. Une loge juste et parfaite est deux apprentis deux compagnons du Métier et deux Maîtres ou plus ou moins, plus on est plus on rit, moins on est meilleure est la chère mais si besoin est cinq suffisent c'est-à-dire deux apprentis, deux compagnons du Métier et un Maître sur la plus haute colline ou dans la vallée la plus profonde du monde sans coq qui chante ni chien qui aboie.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### KJH 5 The Dumfries N°4 MS Circa 1710

D. Where ought a lodge to be kept R. On the top of a mountain or in ye midle of a boge without the hearing of ye crowing of a cok or ye bark of a doge	D. Où une Loge doit-elle être tenue ? R. Au sommet d'une montagne ou au milieu d'un marécage là où on ne peut entendre le chant d'un coq ou l'aboïement d'un chien.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### KJH 7 A Mason's Examination 1723

D. 7 Where was you made? R. In the Valley of Jehoshaphat, behind a Rush-bush, where a Dog was never heard to bark, or Cock crow, or elsewhere	D. 7 Où avez-vous été fait (Maçon) ? R. Dans la vallée de Josaphat, derrière un buisson de joncs où l'on n'a jamais entendu un chien aboyer ou un coq chanter ou ailleurs.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### KJH 8 The Grand Mystery of Free Masons discover'd 1724

D. 13 Where was you made a Free-Mason? R. In a just and perfect Lodge	D. 13 Où avez-vous été fait Franc Maçon ? R. Dans une Loge juste et parfaite.
D. 14 How many make a Lodge? R. God and the Square, with five or seven right and perfect Masons, on the highest Mountains, or the	D. 14 Combien font une Loge ? R. Dieu et l'Equerre, avec 5 ou 7 Maçons droits et parfaits, sur les plus hautes montagnes ou dans les

<sup>4</sup> La traduction par Pierre Noël de ce texte dans son Travail intitulé « Une Loge juste et parfaite » donne « honorable » pour « lawfull ». Je préfère la traduction de RG par « légitime » qui respecte la notion de « loi » contenue dans les 2 mots.

lowest Valleys, in the World	plus basses vallées du Monde.
D. 15 Why do Odds make a Lodge? R. because all Odds are Mens advantage	D. 15 Pourquoi les nombres impairs font-ils une Loge ? R. Parce que tous les nombres impairs sont à l'avantage des hommes.

### **KJH 10 Institution of Free-Masons 1725**

D. 14 How many makes a Lodge? R. God & the Square, wt 7 or 5 right & perfect Masons on the highest mountain or the lowest valley in the world	D. 14 Combien font une Loge ? R. Dieu et l'Equerre avec 7 ou 5 Maçons droits et parfaits sur la plus haute montagne ou la plus basse vallée du monde.
D. 15 Why do odd Numbers make a lodge? R. Because all Odds are Men's advantages	D. 15 Pourquoi les nombres impairs font-ils une Loge ? R. Parce que tous les nombres impairs sont à l'avantage des hommes.

### **KJH 14 A Mason's Confession 1727**

D. 16 Where was you entered? R. In a just and perfect lodge	D. 16 Où avez-vous été reçu ? R. Dans une loge juste et parfaite. (PP)
D. 17 what makes a just and perfect lodge? R. Five fellow-crafts, and seven entered prentices. <b>NB</b> They do not restrict themselves to this number, though they mention it in their form of questions, but will do the thing with fewer	D. 17 Qu'est-ce qui fait une loge juste et parfaite ? R. Cinq compagnons et sept apprentis. <b>NB</b> Ils ne se limitent pas strictement à ce nombre, même s'ils le mentionnent dans leur formulaire d'instruction, et travaillent parfois moins nombreux (PP)
D. 18 Where should the mason-word be given? R. On the top of a mountain, from the crow of a cock, the bark of a dog, or the turtle of a dove	D. 18 Où le mot du maçon devrait-il être donné ? R. Sur le sommet d'une montagne, là où on n'entend ni un coq chanter, ni un chien aboyer, ni une colombe roucouler (?). <sup>5</sup>

### **KJH 15 The Wilkinson MS circa 1727**

D. 35 How is your Lodge situated R. Due East & West as all holy Places are or ought to be	D. 35 Comment est orientée votre loge ? R. Est Ouest comme le sont tous les Lieux Saints, ou comme ils devraient l'être (PP)
D. 36 Where does it stand? R. Upon holy Ground in the Vale of Iehosophat or Elsewhere	D. 34 <sup>6</sup> Où se tient-elle ? R. Sur la terre Sainte dans la Vallée de Josaphat ou ailleurs.

### **KJH 16 The Mystery of Free Masonry 1730**

D. 11 Where was you made? R. In the Valley of Jehosaphat, behind a Rush Bush, where a Dog was never heard to bark, nor a cock to crow, or Elsewhere	D. 11 Où avez-vous été reçu ? R. Dans la vallée de Josaphat, derrière une touffe de joncs, là où on n'a jamais entendu un chien aboyer, ni un coq chanter, ou ailleurs.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### **KJH 17 Prichard's Masonry dissected printed in 1730**

D. 30 Where does the Lodge stand? R. Upon Holy Ground, or the highest Hill or lowest Vale, or in the Vale of Jehosaphat, or any other	D. 30 Où se tient la Loge ? R. Sur une terre sainte, ou sur la plus haute colline ou la plus profonde vallée, ou dans la Vallée
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<sup>5</sup> Le point d'interrogation est de RG. Le texte anglais comporte « the turtle of a dove » après des bruits divers comme le chant du coq et l'aboiement du chien. Or roucouler est « to coo » et le roucoulement « the cooing » ou « the warbling ». Aussi, si « dove » est bien « colombe », « turtle » ou « turtle dove » est « tourterelle »...Peut être « to turtle » signifie –t- il roucouler en vieil Anglais ?

<sup>6</sup> Dans le texte anglais cette question porte le n° 36.

**KJH 19 Dialogue between Simon and Philip circa 1740**

Simon I ask you where your Lodge was kept  
Philip In the Vale of Jehosaphat out of the Cackling  
of a Hen, the Crowing of a Cock, the barking of a dog

Simon 34 Je vous demande où votre Loge était  
tenue ?

Philippe Dans la Vallée de Josaphat, loin du  
caquetage d'une poule, du chant d'un coq, de  
l'aboïement d'un chien.

**2/ SOURCES FRANCAISES****TR 1744 Louis de Travenol Catéchisme des Francs Maçons 1744**

D.24 Où est-elle située ?

R. Dans la Vallée de Josaphat, en Terre-Sainte.

**AP 1745 Abbé Pérau. L'Ordre des Francs Maçons trahi**

D. Où est-elle située ?

R. dans la Vallée de Josaphat en Terre sainte.

D'autres répondent : *Au sommet d'une grande Montagne, & au fond d'une grande Vallée, où jamais Coq n'a chanté, femme n'a babillé, Lion n'a rugi, en un mot, où tout est tranquille, comme dans la Vallée de Josaphat.* Expressions figurées, pour marquer la concorde & la paix qui règnent dans les Assemblées Maçonnes, & le soin que l'on prend d'en exclure les Femmes.

**SR 1745 Le Sceau rompu**

D. 38 Où était située votre Loge ?

R. Dans la Vallée de Josaphat, ou dans quelqu'endroit caché.

**Catéchisme des Francs Maçons / pour le Grade d'Apprentif, Compagnon, et / Maître, jusques au Grade d'élus des 9. / ou Vengeance / avec les Signes, marche, mot de Passe, et mot / Sacré, et attouchement de chaque grade MS [A° 1745]**

D. Ou est elle située ?

R. Dans la vallée de Josaphat en terre Sainte D'autres répondent au Sommet d'une grande montagne, et au Fond d'une grande vallée, ou jamais Coq n'a chanté, Femme n'a babillé, Lion n'a rugi, chien n'a aboyé, en un mot ou tout est tranquille, comme dans la vallée de Josaphat.

**Rituel Luquet vers 1745<sup>7</sup>**

D. 42 Où est-elle située ?

R. Dans la vallée de Josaphat et en tout lieu où règnent la paix, le silence et l'union.

[addition en marge]

D. 88<sup>8</sup> Où est située votre Loge ?

R. dans la vallée de Josaphat, dans une grotte profonde où jamais femme n'a parlé, coq n'a chanté, ni chien n'a aboyé.

D. Pourquoi vous exprimez-vous ainsi ?

R. Parce que ce sont les 3 symboles de l'indiscrétion.

**AM 1748 L'Anti-Maçon s.d. [1748]**

D. Où est-elle située ?

R. Dans la Vallée de Josaphat en Terre Sainte.... D'autres répondent : sur le sommet d'une haute montagne, où jamais cocq n'a chanté, femme n'a habité, lion n'a rugi, en un mot où tout est tranquille comme

<sup>7</sup> Luquet le situait « au plus tard en 1745 » et Bernheim « au plus tôt en 1745 »

<sup>8</sup> L'addition n° 42 concerne une autre Demande

dans la Vallée de Josaphat... Exprèsse figure pour marquer l'ordre & la paix qui règnent dans les assemblées Maçonnes, & le soin qu'on a d'en exclure les femmes.

### **Louis Travenol. Nouveau Catéchisme des Francs Maçons [1749]**

D. Où est-elle située ?

R. Dans la Vallée de Josaphat en Terre Sainte... *D'autres répondent* : sur le sommet d'une haute montagne, au fond d'une grande Vallée, où jamais Coq n'a chanté, Femme n'a habité, Lion n'a rugi ; en un mot où tout est tranquille comme dans la Vallée de Josaphat.... *Exprèsse figure pour marquer l'ordre & la paix qui regnent dans les assemblées Maçonnes, & le soin qu'on a d'en exclure les Femmes*<sup>9</sup>.

### **MD 1751 Thom Wolson Le Maçon démasqué Londres 1751**

D. 16 Le V. dans quel endroit est située votre loge ?

R. Le S. sur une montagne inaccessible aux prophanes, où jamais coq n'a chanté, lion n'a rugi, femme n'a caqueté, ou dans une vallée profonde<sup>10</sup>.

D. 17 Le V. comment appelez vous cette vallée profonde ?

R. Le S. c'est la vallée de Josaphat, située en terre Sainte.

### **EM 1758 Elément de la Maçonnerie MS 1758**

D. 63 Où est situé votre loge ?

R. Dans la vallée de Josaphat au pied d'une haute montagne lieu inconnu aux prophanes.

### **Lyon 1765 Rituel de la loge...de Parfaite Union**

D. [A2 14] où est elle située

R. entre les quatre plus hautes montagnes dans la plus profonde vallée, où jamais chien n'a aboyé, femme caqueté, ni coq chanté dans un lieu saint et solitaire tel que la vallée de Josaphat.

D. pourquoi exclus vous ces trois

R. parceque ce sont les trois symboles de l'indiscretion

### **HR 1778<sup>11</sup>**

D. 52 Où était située votre Loge ?

R. Dans la vallée de Josaphat où en quelque autre lieu plus caché au pied de la plus haute montagne du monde où jamais femme n'a caqueté, Lyon rugit ni coq chanté.

### **Liège 1780 Catéchisme d'apprentif maçon...vers 1780 ?**

D. 55 Où étoit située votre loge ?

R. Dans la vallée de Josaphat où en quelque autre lieu plus caché au pied de la plus haute montagne du monde où jamais femme n'a caqueté, Lyon rugit ni coq chanté.

### **Th 1781 Instruction...par Thibault fils le 12 janvier 1781**

D. 49 Où est située votre loge

R. Dans un lieu pur et sacré, tel que la vallée de Josaphat, au pied de la plus haute montagne où l'on attendait ny coq chanter, ny femme caquetter, ny autre bruit

D. 296 Où est elle située

R. Entre deux montagnes au pied de la vallée de Josaphat où l'on y a jamais entendu coq chanté chien aboyé ny femme quaquetter, un lieu, pur et aussi respectable que celui cy

D. 297 Pourquoi ces trois articles sont ils exclus de nos loges

R. C'est qu'ils nous sont annoncés comme symboles de l'indiscretion

D. 469 Où est située votre loge de compagnon dites Saint Jean

R. Sur une haute montagne dans un lieu saint où règne la paix, l'union et la charité.

<sup>9</sup> L'auteur mentionne avoir tiré cette modification de l'Anti-Maçon (1748).

<sup>10</sup> Cette vallée profonde, & cette montagne inaccessible sont pour désigner la tranquillité des loges.

<sup>11</sup> Cette référence ne figure pas dans la liste des sources

D. 542 Où est elle située

R. En terre sainte dans la vallée de Josaphat

### **NC 1783 Nouveau catéchisme des Francs Maçons 1783**

D. 53 Où étoit située votre Loge ?

R. dans la vallée de Josaphat, au pied de la plus haute Montagne.

### **G. 1783<sup>12</sup>**

D. 65 Où étoit situé votre loge ?

R. A la vallée de Josaphat au pied de la plus haute montagne où dans quelques endroits plus cachés.

### **GDSV 1786 Guillemain de St Victor Recueil précieux de la Maçonnerie adonhiramite**

D. 97 Dans quel endroit est située votre Loge ?

R. A l'orient de la vallée de Josaphat, dans un lieu où règnent la paix, la vérité et l'union.

### **SANS TITRE NI REFERENCE**

1 D. Frère Premier Surveillant, où se tiennent nos Loges ?

R. Sur une Terre Sainte.

2 D. Frère Couvreur (ou Frère Second Surveillant), pourquoi sur une Terre Sainte ?

R. Parce que la première Loge fut sanctifiée.

3 D. Frère N... (ou Frère Premier Surveillant), pourquoi fut-elle sanctifiée ?

R. En raison de trois grandes offrandes qui y furent faites et qui obtinrent la sanction divine.

4 D. Veuillez je vous prie expliquer ceci.

R. Premièrement, la prompte soumission d'Abraham à la volonté de Dieu, en acceptant d'offrir son fils Isaac en holocauste, mais il plut au Tout-Puissant de lui substituer une victime plus agréable. Deuxièmement, les prières et les supplications ferventes et répétées du Roi David qui apaisèrent la colère de Dieu et arrêtaient la peste qui frappait son peuple parce qu'il l'avait par mégarde fait recenser. Et troisièmement, les nombreuses actions de grâce, oblations, holocaustes, et riches offrandes que Salomon, Roi d'Israël, fit lors de l'achèvement, de la dédicace et de la consécration du Temple de Jérusalem au service de Dieu. Ces trois offrandes ont rendu, rendent et je l'espère rendront saint à jamais le sol de la Franc Maçonnerie.

12 D. Nos anciens Frères n'ayant pas comme nous aujourd'hui l'usage de Loges régulières, bien disposées et constituées, où s'assemblaient-ils ?

R. Sur de hautes collines et dans des vallées profondes, même dans la vallée de Josaphat et dans beaucoup d'autres endroits secrets.

13 D. Pourquoi si haut, si profond, et si secret ?

R. Pour observer au mieux tous ceux qui pourraient monter ou descendre, afin que si un étranger s'approchait, averti à temps par le Tuileur, le Maître puisse alerter les Frères, fermer la Loge, cacher les bijoux et empêcher ainsi qu'aucun de nos secrets maçonniques ne soit découvert illégitimement.

---

<sup>12</sup> Cette référence ne figure pas dans la liste des sources